

OMNI SI1

Las monedas hispano-musulmanas



OMNI, Numismatic journal

ISSN 2104-8363

Special Issue N°1 – 05-2014

(digital version)

Articles validated by an International Scientific Committee

Publisher: OMNI Numismatic

www.omni.wikimoneda.com

Contact (France) : editionOMNI@gmail.com

Contact (Spain) : editorialesOMNI@gmail.com

Les articles sont publiés sous la seule responsabilité de leurs auteurs qui sont tenus de respecter les législations nationales relatives aux découvertes monétaires et aux droits d'images.

La copie en l'état et la distribution gratuite de cette documentation sont les bienvenues. Toute commercialisation d'une partie ou de tout le texte est interdite. Les modifications, adaptations ou extractions d'une partie quelconque de cette documentation ne peuvent se faire qu'avec l'accord de l'auteur.

Los artículos se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores que están obligados a cumplir con la legislación nacional sobre descubrimientos monetarios y derechos de imagen.

Se permite la copia completa y la distribución de este documento. Se prohíbe cualquier venta de una parte o la totalidad del texto. Las modificaciones, adaptaciones o extracción de cualquier parte de esta documentación pueden realizarse con el consentimiento del autor.

LA DOBLA Y SU PATRÓN: BOABDIL, UN MODELO DE CUÑO Y LA ÚLTIMA DOBLA DE AL-ANDALUS

Sebastián Gaspariño García

Académico Correspondiente de la Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba

Resumen: Se presenta un modelo de cuño en plomo correspondiente a un dinar (dobla) de Muḥammad XII (Boabdil) de Granada, con análisis de las leyendas del anverso de los tres tipos de dinar conocidos de este soberano, y se propone una secuencia cronológica para estas acuñaciones.

Presentación del objeto

Se presenta un curioso objeto de plomo, de forma circular, que tiene una cara lisa y pulida y la otra grabada “en negativo” con caracteres árabes en cursiva y un cuadrado inscrito.



Ficha general del objeto

Material: Plomo

Cronología: Entre el 892 y el 897 de la Hégira.

Forma: Circular

Medidas: 31 x 32 mm, con espesor de 2,5 mm.

Peso: 15,39 gr.

Procedencia: Desconocida. Parece ser que apareció en subastas.

Depósito: Colección particular.

¿Qué pone?

A primera vista parece un interesante galimatías; vamos a invertir la imagen a ver si conseguimos descifrar algo del texto.



Imagen invertida

Parece la cara sin nombre de emir de una dobla; por algunos datos (el “acuñado” del segmento superior,...), parece granadina. Pero dado lo incompleto de las líneas y la dificultad de lectura, no podemos aventurar mucho más en base al objeto en sí.

Vamos a compararlo con las doblas conocidas, en principio del sultanato Nazarí de Granada, e intentar encontrar alguna que pueda servir.

De entrada, el طبع (“acuñado”) del segmento superior, si es que es eso lo que pone, no aparece en las monedas granadinas hasta Muḥammad V, y, por suerte para nosotros, las leyendas centrales en la cara en que aparece no son muchas y se van repitiendo para los distintos sultanes:

- Para todos los sultanes desde Muḥammad V:

¡Oh vosotros los que creéis!, ¡tened paciencia, perseverad y sed firmes; y temed a Dios! quizás así os salvéis ¹ .	يا ايها الذين آمنوا اصبروا وصابروا و رابطوا و اتقوا الله لعلكم تفلحون
---	---

¹ Todas las traducciones de leyendas de las monedas son del autor (los errores, también).

- Para Muḥammad IX:

<i>¡En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso! No viene la victoria más que del lado de Dios, el Poderoso, el Sabio; lo ha confirmado Dios, el Grande, ensalzado sea.</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وما النصر الى من عند الله العزيز الحكيم صدق الله العظيم تع
--	--

(Medina 253)²

Hay coincidencia plena con esta dobla y sólo con ésta. Y ya que es un tipo que sólo se conoce para una moneda, de Muḥammad XII, podemos afirmar que nuestro objeto procede de la misma época. Al mismo tiempo vemos que, aunque es la misma cara, no se trata del mismo cuño.

- Para Muḥammad XII:

<i>¡En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso! Vuestro Dios es dios único; no hay otro dios que Él, el Clemente, el Misericordioso.</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ و الهكم إله واحد لا إله الا هو الرحمن الرحيم
--	---

(Tonegawa MXII.2)³

Con respecto a las doblas acuñadas por Boabdil (Muḥammad XII), encontramos tres tipos de acuñaciones de anversos:

- una primera que sigue escrupulosamente el modelo utilizado por los sultanes anteriores desde Muḥammad V,

(Medina 258) (utilizada anteriormente por Muḥammad II).

<i>¡En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso! Vuestro Dios es dios único; no hay otro dios que Él, el Clemente, el Misericordioso. Lo ha confirmado Dios</i>	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ و الهكم الله واحد لا إله الا هو الرحمن الرحيم صدق الله
--	---

(Medina 257)



Tipo I. Colección Tonegawa, 4,56 gr. 31 mm.

- una segunda que vuelve a un modelo utilizado únicamente por Muḥammad II,

Las leyendas parecen coincidir con las de la última citada, la dobla de Muḥammad XII de referencia Medina 257, que según consta en éste libro se conserva en el MAN⁴.

Si comparamos el anverso de la dobla del MAN con nuestro plomo:



Tipo II. Colección Tonegawa, 4,64 gr. 29 mm.

- y una tercera que es una variante de éste.



Tipo III. MAN 104599, 4,64 gr. 32,3 mm.

² Las alusiones a “Medina” hacen referencia al libro de Antonio MEDINA GOMEZ, *Monedas Hispano-Musulmanas*, Toledo, 1992.

³ Las alusiones a “Tonegawa” hacen referencia a la página Web : <http://www.andalustonegawa.50g.com/>

⁴ Para todo este artículo, “MAN” hace referencia al Museo Arqueológico Nacional de Madrid.

Parece lógico pensar que su aparición cronológica también se ajustaría a esta secuencia y que, por lo tanto, la dobla aquí tratada sea la última acuñada por él y probablemente la última acuñada en al-Andalus.

Pongo las leyendas completas de los tres tipos al final del artículo para no interrumpir la reflexión.

La última dobla de al-Andalus y el disperso, caótico y discontinuo reinado de Muḥammad XII

La primera de estas tres monedas tiene la misma leyenda que las monedas de los sultanes anteriores a Boabdil. Es una dobla continuista. No es verosímil que Boabdil, que accedió al trono mediante un golpe de Estado contra su padre, rompiera radicalmente con las leyendas anteriores. Por el contrario, querría darle a su gobierno un tinte de legitimidad y continuidad, y estaría interesado en mantener las leyendas anteriores, por lo que asignamos esta dobla al momento de su primer acceso al poder, año 887:

Año 887: golpe de estado que depone a Abu-Hasan; Muḥammad XII Boabdil sube al trono. Dobla continuista (tipo I)

Las cosas que pasaron entre los reyes de Granada⁵, p. 21:

Así estuuieron por tienpo de seys meses poco más o menos, en el qual todo nunca cesaua el trato entre algunos caualleros de la cibdad de Granada con el príncipe y con aquellos caualleros que le auian lleuado para le alçar por Rey en la cibdad de Granada; y duró así el trato entre ellos hasta que ubo effecto. Y pasados los seys meses poco más, le aliçaron por Rrey, y echaron fuera de la cibdad á su padre, y así vino el principe á Granada, y estubo en ella después de alçado por rrey seys meses rreynando muy pacíficamente; y entre tanto su padre estaua rretraydo en el Alpuxarra, y el ynfante todavia en Almeria con mucha prosperidad y buena boluntad que le tenían.

Las cosas que pasaron entre los reyes de Granada, p. 21:

En este tiempo el Rrey nuevo se casó é hizo solepnes bodas con una hija de el rrey que su padre avia degollado. Y estando así pareció á los caualleros que el rrey por contentar á los pueblos deuía hazer alguna entrada en tierra de christianos; y salió poderosamente, y corrió la tierra de Luque, y Vaena, y alguna parte del Maeztrazgo, de donde trujo mucha copia de gente, y muchos ganados, y entró así por la cibdad de Granada a donde fué recibido con mucha alegría.

En el año 888 es hecho prisionero y pierde el trono:

Batalla de Lucena (prisión de Boabdil) 888/1483

Fragmento de la época⁶, pp. 14-15:

En el mes de Rabī el profético del año de la (15) fecha salió el emir Abū ‘Abd Allāh Muḥammad b. ‘Alī con gente de Granada y de las alquerías y castillos circunvecinos en dirección a tierra de cristianos. De regreso ya con el botín, como llegasen a la comarca de Lucena, surgieron contra ellos de improviso los cristianos, que por cierto no eran muy numerosos. Quedaron los musulmanes derrotados por los cristianos, quienes les persiguieron, matando y haciendo prisioneros, hasta llegar a dar alcance al emir Muḥammad b. ‘Alī, quien, confundiéndose y ocultándose en la masa de su gente, peleó como uno de tantos hasta que quedó prisionero con ellos, pero sin que fuera identificado por los vencedores. Fue, en verdad, vergonzosa aquella derrota, en la cual quedó mucha gente muerta o prisionera. Allí quedaron en poder de los cristianos gran multitud de caballos, armas, bestias y bagajes. Lo más vergonzoso es que allí quedara prisionero el emir, porque ello fue la causa de la perdición de la patria.

Reunido el botín de prisioneros y de efectos tomados a los musulmanes, emprendieron los cristianos la marcha hacia Lucena. Al principio no reconocieron a Boabdil hasta que, por fin, alguien se lo dio a conocer. Lo separaron entonces del grupo de prisioneros y con toda clase de honores y consideraciones lo condujeron a donde se hallaba el Rey de Castilla, quien le hizo objeto de honores y

⁵ Ver este título en la Bibliografía.

⁶ Ver este título en la Bibliografía.

homenajes. Por lo demás, ya se daba el Rey perfecta cuenta de que, mediante el emir Boabdil, había de llegar al logro de sus esperanzas de dominio sobre al-Andalus.

891 Se subleva el Albaicín y proclama a Muḥammad XII (segundo reinado). Es proclamado el 16 de Šawwāl de 891.

En el año 891, liberado Boabdil, el Albaicín se subleva por él y le proclama (segundo reinado). La leyenda de la segunda moneda es mucho más potente que la de la primera. El sultán, que ha estado prisionero de los cristianos y ha sido dejado por ellos en libertad, y que disputa el trono a su tío Muḥammad XIII el Zagal, se ve en la necesidad de reafirmar su credo y su fe ante sus súbditos. La segunda dobla, con leyenda renovada, debe corresponder a ésta época:

Fragmento de la época, pp. 19-20:

Algunos demonios en forma de hombres se dedicaban, además, a animar a la gente, pintándoles con bellos colores la ventaja de este proceder e invitándoles e interesándoles en tener paz con los cristianos. Resultado de estas propagandas fue que se sumase a este parecer un partido de gentes del Arrabal del Albaicín, que es uno de los barrios de Granada.

La mayor parte de los habitantes de dicho barrio llegaron por fin a aceptar ese punto de vista por el deseo que tenían de paz, como que eran gentes ganaderas y campesinas; aceptaron, pues, la obediencia del emir Muḥammad b. ‘Alī.

Eso bastó para que quedase encendida la guerra civil entre los del Albaicín, de una parte, y los de Granada y su emir (20) Muḥammad b. Sa’d, de otra. Se empeñaron entre ambos bandos luchas y combates, llegando los de Granada a plantar en batería cañones y hasta a arrojar lluvias de piedras contra los de Albaicín, desde las murallas de la alcazaba vieja; además les disparaban con catapultas. Combatían y se defendían los de Albaicín, esperando la llegada hasta ellos del emir Muḥammad b. ‘Alī, quien, por su parte, les enviaba recado desde el Axarquía prometiéndoles su llegada.

Así estuvieron los de Albaicín combatidos, cercados y en grandes apuros durante el tiempo que media entre el tres del mes de Rabī’ primero del año 891 y el día quince de Ÿumādā primero del mencionado año.

Seguían los del Arrabal del Albaicín esperando la llegada del emir Muḥammad b. ‘Alī, pero éste partió para la ciudad de Loja. Y es que entonces se concertó la paz entre él y su tío el emir Muḥammad b. Sa’d, soberano de Granada, a base de renunciar al reino a favor de su tío y quedar sometido a éste el propio Boabdil. Así se lo comunicó a los del Albaicín, a los cuales hizo ingresar en el pacto.

Toda Granada se proclama por Boabdil en el año 892. (domingo, 5 de Ÿumādā I).

Pero la lucha entre los dos sultanes fue larga y no conquistó el poder hasta el año siguiente, en que, favorecido por el hostigamiento de los castellanos en el reino, toda Granada se declaró por él. La leyenda de la tercera moneda es una reafirmación de la segunda, y podría corresponder a este tiempo de control efectivo de la capital:

Las cosas que pasaron entre los reyes de Granada, pp. 39-40:

Pero él no fué salido de la cibdad de Granada, casi antes que llegase á Velez, quando en Granada se leuantó vn moro viejo de más de sesenta años, toda la garganta llena de lamparones, que tenia por oficio vender á la puerta del baño que se derrocó para hacer los cimientos de la yglesia mayor, cosas para las mugeres que entrauan á bañarse. Este se subió á una torre que esta en la puerta que dicen de Biua Mazdal, que es abaxo de la yglesia mayor, y cerró tras si la puerta de la torre; y quitóse la toca que lleuaua en la cabeça, y atóla en una lança que lleuaua en la mano, y començó á dar voces, diciendo: ensalze Dios al rrey Muley Baudeli, hijo de Muley Abulhacen. Diziendo esto el moro muchas veces, leuantáronse otros muchos alaridos por las otras torres, y llega la boz á oydos del rrey al Albaizin, y caualga él y su gente y su pendón rreal, y tocan los atavales, y añafiles, y melendias, y lebántase grande alarido, asi en la cibdad como en el Aluaizin. El rrey se bajó hacia la puerta Eluira, y entró

su mizuar pregonando por la cibdad con pregoneros perdon general á quantos hizieron ó dixeron. Luego se levantó toda la cibdad por este rrey, el qual se metió —40— en la alcazaua en las casas que agora son del marqués de Cenete: y allí fueron luego todos los alfaquies y viejos de la cibdad a le dar la obediencia en nombre de el pueblo, y a le besar el pié.

Fragmento de la época, pp. 26-27:

Se hallaba el emir Muḥammad b. Sa'd en camino de regreso a Granada, cuando recibió la noticia de que Granada se había declarado por su sobrino Muḥammad b. 'Alī, quien había entrado en la ciudad y, tras dominarla, había dado muerte a los qa'ides que en esa región lo habían combatido; oído lo cual por (27) el emir Muḥammad b. Sa'd, volvió sobre sus pasos en dirección a la Alpujarra. De allí se trasladó a Guadix, ciudad en la cual penetró al frente de los suyos.

Tuvo lugar la sumisión de los de Granada a los del Albaicín y al señor de éste un domingo, a cinco de Yūmādā primera del citado año. Hecha la entrada en la ciudad, Boabdil se aposentó en la Alcazaba vieja.

En cualquier caso, el 2 de Rabī I año 897 fue conquistada Granada. Entre el año 892 y este 897 hay que fechar esta moneda.

¿Qué es?

La primera tarea para fabricar una moneda es idearla; el artista diseña el modelo en material blando. Una vez obtenido un resultado satisfactorio, se graba el diseño con buril directamente sobre la superficie del cuño utilizado para acuñar la moneda. Necesariamente estas dos operaciones tienen que hacerse en negativo, para que al “acuñar” la moneda quede en positivo.

El objeto es un modelo de cuño en plomo: el “diseño”.

Algunos también consideran que se trata de un patrón en plomo que permitiría obtener una impronta de arcilla en positivo a partir de la cual fundir el cuño. De este modo se podrían obtener varios cuños iguales. Me parece improbable a la vista de las pocas piezas

conservadas de toda la época andalusí que presentan el mismo cuño, aunque nada impide que se haga un molde para fundir un único cuño.

Forma de acuñar monedas

Sobre la función del grabador tenemos, entre otros, un texto curioso de al-Hakim en el capítulo cinco de al-Dawḥat al-Mustabaqat fi dawabit Dar al-Sikka⁷:

El Grabador: sus tareas y normas.

Cada cosa tiene su base y la base de la Ceca es el grabador de cuños. Es el pilar de esta institución, y si es de buen natural la Ceca funcionará correctamente. Es esencial que el grabador de cuños sea un calígrafo magistral, ya que ello es protección para el valor del dinar y del dirham. La sabiduría árabe dice: “La caligrafía es la esencia del espíritu aunque sea una manifestación física”, y la sabiduría de los cristianos dice: La caligrafía es arquitectura espiritual aunque sea una manifestación física”.

Los cuños del dinar y del dirham son los sellos del reino. Golpear en ellos es como usar el sello del rey.

Si el grabador de cuños no es un calígrafo maestro, ¿cuáles son entonces sus cualidades útiles? ¿y cuál la consideración con los cuños? Una caligrafía débil hace necesario golpear muchas veces, igual que hay que preguntar varias veces a un testigo débil antes de aceptar su testimonio.

La acuñación es en esencia la caligrafía que se estampa. Esa es la base de acuñar, aunque sea lo último que se hace.

Es imperativo que el grabador no cambie las expresiones en el Dinar o el Dirham; que no añada a sus líneas o reduzca ni una sola cosa, excepto con el permiso del Rey, ya que él es la autoridad. Si el nombre del Rey está en el Dinar y el Dirham, está un paso más cerca de su perfección, ya que previene su pérdida de valor.

⁷ Utilizo la versión inglesa de Fawzan Barrage en el volumen 3.1 de as-Sikka, 2001.

Los instrumentos y punzones utilizados para preparar el cuño deben estar bien guardados hasta que se necesiten y puedan ser traídos al grabador. Uno de los testigos debería estar con él durante el proceso de grabado del cuño si no es de confianza. Puede entonces apartarse para hacer su trabajo lejos de la gente hasta que esté, momento en que los instrumentos serán devueltos a su lugar seguro.

No se le debe permitir, además, la compañía de químicos o de aquellos acusados de falsificar dinares o dirhams.

El herrero que proporciona las parejas de cuños también debería ser responsable de ellos. Nunca debería facilitarlos en ninguna circunstancia excepto en la Ceca.

El inspector debe registrar a los cambistas y examinar las líneas de los Dinares y los Dirhams que tienen en su poder para asegurarse que no son falsificaciones. Debería hacer lo mismo con los joyeros, ya ellos son la fuente de falsas acuñaciones. Y más sabiendo que ellos mismos no confían en un dinar ni aceptan una ley de día o de noche ¿qué les impide hacer dinares o dirhams.

El jefe de la ciudad –si es un fiel servidor del Estado- debe supervisar las acciones de estas gentes y otras. Si oye golpes de metal en sus casas o encuentra en ellas combustible suficiente para la fundición, debe golpearlos en las manos. No debe dejar además a ningún trabajador del metal que trabaje para un joyero, que lo haga en su casa o lejos de los ojos vigilantes de las personas, porque el trabajo de la Ceca y el del joyero son el mismo, y se desarrolla con el yunque y el fuego.

Conclusion

Pienso que el objeto estudiado se debe identificar como un modelo del cuño diseñado para batir el anverso de una moneda de dinar (dobla) de oro de Muḥammad XII de Granada, y que ésta moneda se corresponde con la

conservada en un único ejemplar en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid con referencia MAN 104599. Por otra parte, y a la vista de los textos de las distintas acuñaciones de éste monarca, la moneda en cuestión debe ser el último modelo de dinar acuñado por él y muy probablemente el último modelo de dinar acuñado en al-Andalus.

Leyendas de las Doblas de Muḥammad XII

Dobla tipo I:

عبد الله الغالب بأئله محمد بن علي بن سعد بن علي بن يوسف بن محمد بن يوسف بن اسمعيل بن نصر ايده الله و نصره	<i>El siervo de Dios al-Galib bi-llah Muḥammad b. ‘Alī b. Sa’d b. ‘Alī b. Yusuf b. Muhammad b. Yusuf b. Isma’il b. Nasr ¡Dios le ayude y le proteja!</i>
يا ايها الذين أمنوا اصبروا و صابروا و رابطوا و اتقوا الله لعلكم تفلحون	<i>¡Oh vosotros los que creéis!, ¡tened paciencia, perseverad y sed firmes; y temed a Dios! quizás así os salvéis.</i>

Refuerza la hipótesis de que ésta es la primera dobla de Boabdil el hecho de que, cuando su tío Muḥammad XIII al-Zagal sube al trono ante el cautiverio de Boabdil, su dobla es una copia literal de ésta, hasta con su mismo aspecto físico, con la única diferencia de que se ha suprimido -lógicamente- un ‘Alī en la segunda línea⁸.

Dobla tipo II:

عبد الله الغالب بأئله محمد بن علي بن سعد بن علي بن نصر ايده الله و نصره	<i>El siervo de Dios al-Galib bi-llah Muḥammad b. ‘Alī b. Sa’d b. ‘Alī b. Nasr ¡Dios le ayude y le proteja!</i>
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ و الهكم إله واحد لا إله إلا هو الرحمن الرحيم	<i>¡En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso! Vuestro Dios es dios único; no hay otro dios que Él, el Clemente, el Misericordioso.</i>

⁸ Para la dobla de Muḥammad XIII ver Medina, nº 259, p. 520.

Dobla tipo III:

Los márgenes son iguales en los tres tipos:

عبد الله الغالب بأله محمد بن علي بن سعد بن علي بن يوسف بن محمد بن يوسف بن نصر ايداه الله و نصره	<i>El siervo de Dios al-Galib bi-llah Muḥammad b. ‘Alī b. Sa’d b. ‘Alī b. Yusuf b. Muḥammad b. Yusuf b. Nasr ¡Dios le ayude y le proteja!</i>
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ و الهكم الله واحد لا اله الا هو الرحمن الرحيم صدق الله	<i>¡En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso! Vuestro Dios es dios único; no hay otro dios que Él, el Clemente, el Misericordioso. Lo ha confirmado Dios</i>

Margen de la cara de la izquierda: ولا
غالب إلا الله “no hay más triunfador que
Dios” repetido en cada uno de los
cuatro segmentos.

Margen de la cara de la derecha:

طبع بمدينة غرناطة حرسها الله	<i>acuñado en la ciudad de Granada ¡Dios la guarde!</i>
---------------------------------------	---

BIBLIOGRAFÍA

AL-HAKIM, ABU-L-HASAN ‘Alī B. YUSUF (2001) al-Dawhat al-Mustabaqat fi Dawabit Dar al-Sikka. Trad. Inglesa de BARRAGE, F., *al-Sikka*, 3.1.

BAEZA H. De (1868) Las cosas que pasaron entre los reyes de Granada desde el tiempo de el Rrey Don Juan de Castilla, segundo de este nonbre, hasta que los Catholicos Reyes ganaron el Rreyno de Granada, scripto y copilado por Hernando de Baeça, el qual se halló presente á mucha parte de lo que cuenta, y lo demas supo de los moros de aquel Reyno, *Relaciones de algunos sucesos de los últimos tiempos del Reino de Granada*, de Fernando Núñez Arenas, Sociedad de Bibliófilos Españoles, Madrid, pp. 1-44.

BUSTANI A., QUIROS C. (1940) (ed.) “Fragmento de la época sobre noticias de los Reyes Nazaritas o Capitulación de Granada y Emigración de los andaluces a Marruecos”, Publicaciones del Instituto General Franco para la investigación Hispano-Árabe, Larache.

MEDINA GOMEZ A. (1992) *Monedas Hispano-Musulmanas*, Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, Toledo.

TONEGAWA COLLECTION, <http://www.andalustonegawa.50g.com/>

Fecha de recepción: 07/11/2013

Fecha de aprobación: 03/03/2014

